

VIOLENCE CONJUGALE
Information

EV İCİ SİDDET
bilgilendirme

العنف الأسري
معلومات





CONTENU

CHÈRE LECTRICE,

La violence n'est pas une affaire personnelle. Vous avez le droit de mener une vie sans violence. Cette brochure vous informe sur vos droits, sur les mesures de protection pouvant être prises par la police, par le tribunal et par vous-mêmes, ainsi que sur les associations spécialisées qui sont là pour vous aider si vous êtes concernée par la violence conjugale. Réfléchissez bien où vous déposez cette brochure et qui pourrait la lire!

Êtes-vous concernée?	3
Que pouvez-vous faire dans une situation de crise urgente ?	4
Protection par la police	5 – 6
La loi relative à la protection contre la violence (Gewaltschutzgesetz)	7 – 8
Immigrantes	9
Quelques conseils pour assurer votre sécurité	10 – 12
Soutien et conseil	13
Numéros de téléphone importants et sites web	14

ÊTES-VOUS CONCERNÉE PAR LA VIOLENCE CONJUGALE?



VOTRE PARTENAIRE

- vous insulte et dit du mal de vous auprès de vos amis ou des membres de votre famille?
- vous empêche de rencontrer votre famille ou vos ami(e)s?
- vous empêche de quitter la maison?
- contrôle vos finances?
- menace de vous blesser, vos enfants, des membres de votre famille, des ami(e)s, vos animaux de compagnie ou lui-même?
- se met tout d'un coup en colère et sort de ses gonds?
- endommage vos objets personnels?
- vous frappe, pousse, mord?
- vous oblige à avoir des rapports sexuels?
- n'accepte pas que vous vouliez vous séparer?
- vous poursuit, vous harcèle ou vous terrorise?

Tous ces exemples sont des formes de violence – et vous n'êtes pas obligée de les supporter. Vous n'êtes pas la seule concernée par la violence conjugale. Une femme sur quatre subit de la violence au sein du couple. La plupart d'entre elles gardent le silence par honte et endurent la maltraitance psychologique ou physique pendant des années. Avec la loi relative à la protection contre la violence (Gewaltschutzgesetz – GewSchG) l'état vous soutient, si vous avez été physiquement ou mentalement blessée ou privée de votre liberté. Vous avez le droit de mener une vie sans violence!

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE DANS DANS UNE SITUATION DE CRISE URGENTE

Appelez la police! Si vous êtes attaquée ou si vous voyez qu'une autre personne est attaquée, n'hésitez pas d'appeler la police (110). La police est jour et nuit en service. Si vous n'arrivez pas à téléphoner, sortez de la maison et adressez-vous directement à des personnes dans la rue ou attirez leur attention. La police est obligée de vous aider.

INFORMEZ LA POLICE,

- si vous êtes en danger immédiat,
- si vous êtes blessée – précisez où et comment vous avez été blessée, qui est l'auteur de la violence et si d'autres personnes sont en danger ou blessées.

SI L'AUTEUR N'EST PLUS PRÉSENT, INFORMEZ LA POLICE

- s'il y a un danger immédiat
- s'il dispose d'armes.

Jusqu'à ce que la police arrive, mettez-vous à l'abri, par exemple chez une copine, chez des voisins, dans un magasin ou protégez-vous dans votre propre appartement. Informez la police où vous êtes. Quand l'intervention de la police est terminée, la police peut expulser l'agresseur du domicile commun.



QUE POUVEZ-VOUS FAIRE AU CAS OÙ VOUS N'AVEZ PAS APPELÉ LA POLICE?

Si vous avez des blessures, vous deviez absolument consulter un médecin le plus vite que possible (le week-end: l'ambulance). Faites constater les conséquences des violences subies par un médecin et rassemblez des éléments de preuve. Le certificat médical est très important, parce qu'il s'agit d'un élément de preuve dans le cadre de poursuites ultérieures.

Il existe plusieurs associations pour les femmes victimes de violence à votre proximité qui peuvent vous aider dans votre situation. **Vous n'êtes pas seules!**

FAITES-VOUS CONSEILLER

Contactez une association locale pour les femmes victimes de violence conjugale et informez-vous sur les possibilités d'action pratiques et juridiques.



PROTECTION PAR LA POLICE: QUE FAIT LA POLICE POUR VOUS?

Les menaces et la violence commises en ménage sont traitées de la même façon que les délits commis en dehors du domaine privé. Cela signifie pour vous: La police agit pour votre sécurité et ouvrira la poursuite pénale contre l'auteur. Elle prononcera clairement auprès de l'agresseur qu'elle ne tolère pas la violence conjugale et que vous, la victime, pouvez compter sur le soutien de l'état.

LA POLICE AGIT POUR VOTRE SÉCURITÉ

- La police vous interrogera individuellement, vous et l'auteur.
- Essayez de décrire aussi précisément que possible ce qui s'est passé. À la base de votre déclaration, la police décidera sur les mesures à prendre pour votre protection.
- Informez la police aussi sur des blessures non-visibles et/ou sur anciennes blessures du même auteur.
- La police rassemblera des preuves pour pouvoir documenter ce qui vous est arrivé (c'est à dire qu'elle va interroger des témoins, saisir des objets qui ont été utilisés pour exercer la violence, prendre des photos etc.). Si possible, nommez des témoins ou, le cas échéant, donnez les objets par lesquels vous avez été maltraités à la police.
- À l'aide des connaissances acquises, prononce la police une éviction du logement commun („Wohnungsverweigerung“) et/ou l'interdiction de retour („Rückkehrverbot“).

IMPORTANT:

Seulement la police décide sur l'éviction du domicile d'après la situation sur place! Vous n'êtes pas obligée de faire une demande!



- Dans le cas d'une éviction du domicile, l'agresseur peut une dernière fois entrer dans le logement sous surveillance policière pour prendre les objets personnels dont il a besoin. Il doit rendre tous ses clés (de la porte d'entrée, de la cave etc.) S'il ne sort pas volontairement, la police peut prendre des mesures coercitives pour expulser l'auteur du logement.
- En même temps qu'elle prononce l'éviction, la police interdit à l'agresseur de retourner dans le domicile, en règle générale pendant 10 jours. Pendant cette période, il n'a pas le droit d'entrer dans le logement. La police contrôle au moins une fois, si l'auteur respecte cette interdiction. C'est-à-dire, la police vient dans votre appartement pour vous demander, si l'auteur se tient à ces conditions. Pendant ces 10 jours, vous ne devez pas laisser l'agresseur entrer dans votre appartement. S'il l'essaie quand même vous appelez la police.
- Dans une documentation, la police justifie l'éviction et l'interdiction de retour. Vous recevrez une copie de cette documentation le jour-même ou le jour suivant.
- Cette documentation est très importante pour vous: Si vous décidez de demander des mesures de protection, le tribunal peut avoir recours à cette documentation. **Remarque: vous recevrez aussi une documentation, si la police ne prononce pas d'éviction du domicile.**

- La police vous demandera si vous êtes d'accord qu'elle donne votre nom et votre numéro de téléphone à une association pour les femmes victimes de la violence conjugale. Au cas où vous êtes d'accord, une conseillère vous contactera dans un court délai. Elle peut vous aider, donner plus d'informations et vous écouter. Ces entretiens sont absolument confidentiels! Il existe aussi des associations pour les hommes victimes de la violence.
 - De règle générale, l'éviction du domicile et l'interdiction de retour sont en vigueur pendant 10 jours. Pendant ce temps, vous pouvez demander auprès du tribunal de première instance („Amtsgericht“) l'attribution de votre logement („Wohnungszuweisung“) et/ou demander l'interdiction pour l'auteur de vous rencontrer ou de vous approcher („Kontakt- und Näherungsverbot“). En cas de menace d'enlèvement des enfants, vous pouvez demander en procédure accélérée le droit de déterminer le domicile de vos enfants.
 - Emmenez la documentation de la police au tribunal. Vous pouvez faire une demande auprès de la „Rechtsantragstelle“ au tribunal cantonal.
 - Le tribunal informera la police sur la demande et sur la décision faite. Si vous faites une demande, le délai dans lequel l'auteur n'est pas autorisé d'entrer dans le domicile commun se prolongera automatiquement de 10 jours maximum. Le délai expire le jour que le tribunal prend sa décision et l'ordonnance entre en vigueur (p.ex. l'attribution temporaire ou permanente du logement).
- Si vous ne faites pas de demande auprès du tribunal, l'expulsé peut retourner dans le logement après expiration du délai. (La date est indiquée sur la documentation.)

SI VOUS VOUS NE SENTEZ PAS EN SÉCURITÉ DANS VOTRE APPARTEMENT

Si vous vous ne sentez pas en sécurité – malgré une attribution du domicile – ou si la police ne pouvait pas ordonner une éviction, considérez de quitter votre appartement. Les foyers pour femmes vous offrent du soutien et un hébergement protégé dans cette situation de crise (voir numéros de téléphones importants page 14). La police peut vous mettre en contact avec un foyer pour femmes. Elle veille à ce que vous puissiez faire vos valises dans le calme, prendre tous les objets personnels pour vous et vos enfants et vous rendre dans un foyer pour femmes ou à un autre endroit de votre choix, sans être menacée ou attaquée. Les foyers pour femmes sont des hébergements temporaires protégés pour femmes avec ou sans enfants. Les hommes n'ont pas accès, les adresses sont gardées secrètes. Les femmes y subviennent à leurs propres besoins quotidiens et à ceux de leurs enfants.

LISTE DES CHOSE QUE VOUS DEVIEZ PRENDRE AVEC VOUS:

- papiers d'identité, passeports, cartes d'assurance de maladie – de vous-même et de vos enfants
 - acte de naissance et de mariage
 - documents bancaires, cartes bancaires, argent
 - contrat de location, contrat de travail, les documents du Jobcenter, de l'agence pour l'emploi ou du bureau d'aide sociale, l'assurance retraite
 - documents concernant le droit de garde des enfants („Sorgerechtsentscheide“)
 - médicaments nécessaires, certificats médicaux
 - vêtements, articles d'hygiène, livres-/ cahiers pour l'école et jouets des enfants, lettres ou documents personnels
- Si vous voulez encore une fois entrer dans l'appartement un autre jour pour chercher d'autres objets personnels, la police peut vous accompagner pour vous protéger.

LA LOI RELATIVE À LA PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE (GEWALTSCHUTZGESETZ – GewSchG)

La loi relative à la protection contre la violence („Gewaltschutzgesetz – GewSchG“) a été créée pour améliorer la protection dans le droit civil face à des actes de violence et de traque furtive. En même temps, la loi facilite l'attribution du domicile commun en cas de séparation à cause de violence conjugale.

Si quelqu'un vous a blessé, a risqué votre santé ou a atteint à votre liberté, le tribunal est obligé de suivre votre demande et rendre des ordonnances à durée limitée.

Cela est aussi le cas si vous avez été victime de traque furtive ou d'harcèlement. Par exemple si l'auteur est entré de force dans votre domicile ou votre jardin, s'il vous poursuit, observe ou menace constamment, s'il vous terrorise par téléphone, e-mail ou SMS, ou s'il fait quelque chose similaire contre votre volonté expresse.



Si vous avez été blessée, menacée ou harcelée, le tribunal peut prendre des mesures de protection immédiates, c'est-à-dire l'interdiction pour l'auteur

- d'entrer dans votre appartement,
- de s'approcher de l'appartement dans un périmètre donné,
- de fréquenter certains lieux où vous êtes souvent, comme par exemple votre lieu de travail ou le Kindergarten,
- de vous contacter – personnellement ou par des moyens de communications (par téléphone, e-mail, SMS ou par des réseaux sociaux),
- d'arranger une rencontre.

L'ATTRIBUTION DU DOMICILE COMMUN („WOHNUNGSZUWEISUNG“)

Si vous êtes victime de violence conjugale ou de réclusion et vous vivez ensemble avec l'auteur, vous pouvez demander l'attribution temporaire ou permanente du domicile commun d'après la loi relative à la protection contre la violence dans une procédure accélérée. Vous pouvez faire une demande d'attribution de votre logement („Wohnungszuweisung“) et/ou une demande d'interdiction pour l'auteur de vous rencontrer ou de vous approcher („Kontakt- und Näherungsverbot“) auprès du tribunal de première instance („Amtsgericht“). L'auteur peut être poursuivi en juridiction pénale, s'il transgresse des ordonnances d'après cette loi.

QUESTIONS IMPORTANTES POUR LES DEMANDES

- Qu'est-ce qui s'est passé, où et quand?
- La police est-elle intervenue?
Présentez la documentation au tribunal!
- Êtes-vous blessée?
Vos enfants sont-ils blessés?
Présentez le certificat médical!
- Y'avait-il des témoins?
Si possible, nommez-les!

Afin de limiter les frais, demander en même temps une aide financière pour les frais de procédure et les frais de consultation auprès du tribunal de première instance. L'allocation dépend du revenu. Avec le document „Beratungshilfeschein“ vous pouvez consulter un avocat de votre choix.

L'APPLICATION DES MESURES DE LA LOI RELATIVE À LA PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE

Si l'auteur ne respecte pas les ordonnances du tribunal, appelez la police! L'infraction des ordonnances du tribunal est un délit. En outre, faites une demande de punition auprès du tribunal. C'est une demande d'application d'une amende ou d'une peine de prison.

QUE FAUT-IL ENTREPRENDRE CONCRÈTEMENT?

- Décidez si vous souhaitez l'attribution du logement commun.
- Réfléchissez quelles mesures de protection sont convenables pour vous et vos enfants. Quels sont les lieux que vous fréquentez souvent?
Avec quoi avez-vous été menacée ?
- Faites vous conseiller par une association.
- Les associations pour les femmes victimes de violence, ainsi que les foyers pour femmes ont beaucoup d'expérience concernant la violence conjugale. Les professionnels pourront vous aider sur la démarche à suivre. Le cas échéant, ils pourront vous accompagner au tribunal.
- Vous pourriez demander conseil juridique auprès d'un avocat. Demandez l'adresse d'un avocat auprès du Conseil de l'Ordre des avocats („Rechtanwaltskammer“) ou auprès d'une association pour les femmes victimes de violence. Prenez rendez-vous avec un avocat et demandez les frais en avance.



IMMIGRANTES

En Allemagne, la loi relative à la protection contre la violence est en vigueur, indépendamment de votre pays d'origine. Si vous êtes citoyenne d'un pays non-membre de l'Union Européenne ou si vous recevrez une allocation chômage (ALG II), la séparation de votre mari à cause de violence conjugale peut causer des problèmes en ce qui concerne votre titre de séjour. Pourtant, si votre communauté conjugale a duré au moins trois ans en Allemagne, un titre de séjour indépendant des conditions du regroupement familial peut être accordé. Si la communauté conjugale a existé moins de trois ans sur le territoire allemand, vous pouvez faire valoir un cas social extrême. Si vous vous occupez d'un enfant mineur de nationalité allemande, vous pouvez obtenir un titre de séjour indépendant de la communauté conjugale.

QU'EST-CE QUE CELA SIGNIFIE POUR VOUS?

- A cause de la problématique particulière du droit de séjour, il est recommandé de demander conseil auprès d'une association ou auprès d'un avocat.

- S'il vous plait, considérez que les associations et les avocats ne peuvent pas toujours vous conseiller dans votre langue maternelle. Quand vous prenez rendez-vous, dites si vous souhaitez être conseillée dans une autre langue que l'allemand. Si possible, une interprète sera présente. Si cela n'est pas possible, demandez une personne de votre confiance de vous accompagner pour traduire.
- Il n'y a pas de désavantages pour vous, si vous appelez la police. Dans une situation de crise, appelez donc toujours la police pour protéger vos enfants et vous-même et pour faire saisir des preuves. Une éviction de l'auteur du domicile commun pour dix jours n'a pas d'influence sur votre titre de séjour.
- La fuite dans un foyer pour femmes ne représente pas non plus de désavantages.
- Vous pouvez faire des demandes après la loi relative à la protection contre la violence, indépendamment de la durée de votre communauté conjugale en Allemagne.
- Si vous n'avez pas encore un titre de séjour autonome, il est très important de faire rédiger tous les blessures par un médecin (le weekend: l'ambulance), pour pouvoir prouver le cas social extrême.

Quelques conseils POUR ASSURER VOTRE SÉCURITÉ

Si vous vivez ensemble avec un partenaire violent, vous ne pouvez pas toujours empêcher les actes violents. Pourtant, vous pouvez faire beaucoup de choses pour améliorer votre sécurité et celle de vos enfants. Pas tous les conseils suivants ne conviennent à chaque situation de vie.

Imaginez différentes situations et trouvez des solutions pour ces situations concrètes (qu'est ce que je fais, s'il ...). Si vous vous sentez anxieuse dans une certaine situation, ne refoulez pas ce sentiment mais prenez-le comme un signe d'être encore plus attentive. Il vaut mieux appeler la police une fois de trop avant que ce soit trop tard.

Cela dépend quels aspects de sécurité peuvent être importants pour vous, si vous décidez de quitter votre partenaire ou si vous décidez de rester avec lui.

AUSSI LONGTEMPS QUE VOUS VIVEZ ENCORE ENSEMBLE AVEC L'AUTEUR

- Ne le laissez pas vous isoler! Restez en contact avec vos voisins, votre famille, vos amies, les parents des camarades de vos enfants, etc.
- Observez attentivement dans quelles situations votre partenaire exerce de la violence.
- Quittez l'appartement si vous craignez qu'il devienne violent.
- Identifiez les pièces les plus sûres dans l'appartement:
 - Quelle pièce peut-on fermer à clé?
 - D'où pouvez-vous partir le plus vite?
 - Dans quelles pièces avez-vous une réception mobile?
- Ne vous enfuyez pas dans la cuisine!



- Apprenez par cœur les numéros de téléphones les plus importants (de la police, de l'ambulance, des voisins, de vos amies)
- Où pouvez-vous téléphoner (dans une cabine téléphonique, chez des amis)? Votre portable est-il en service? N'hésitez pas d'appeler la police: 110. Ce numéro est gratuit.
- Identifiez des personnes pouvant vous venir en aide en cas d'urgence et faites leur un signe au cas où vous avez besoin d'aide. Planifiez d'avance ce qu'ils doivent faire en cas d'urgence.
- Informez les enfants sur la conduite à tenir et dites leur qu'il soit important de se mettre à l'abri quand quelqu'un devient violent.
- Montrez à vos enfants comment chercher de l'aide (**numéro d'appel d'urgence 110**). Laissez vos enfants en dehors d'une dispute entre vous et votre partenaire. Convenez d'un signe au cas où ils doivent aller chercher de l'aide et quitter l'appartement.
- Exercez avec eux comment quitter rapidement et en sécurité l'appartement.
- Enfermez les objets dangereux (couteaux, outils, armes etc.)
- Ne portez pas de foulards ou colliers que votre partenaire pourrait utiliser pour vous étrangler.

- Inventez des raisons plausibles pour quitter l'appartement à différentes heures dans la journée ou le soir afin d'habituer votre partenaire au fait que vous n'êtes pas toujours à la maison.
- Restez en contact avec une association pour femmes victimes de violence, un numéro d'écoute ou un foyer pour femmes.
- Emmenez toujours votre portable ou de la monnaie pour une cabine téléphonique pour pouvoir téléphoner et chercher de l'aide. Vérifiez si vous avez une réception mobile partout dans l'appartement. Informez-vous où il y a une cabine téléphonique à proximité de chez vous.

LORSQUE VOUS VOUS PRÉPAREZ À QUITTER VOTRE PARTENAIRE

- Rassemblez tous les preuves de maltraitances physiques, comme les photos et les certificats médicaux, et déposez-les en lieu sûr (chez une copine, votre voisine, votre avocat).
- Informez-vous où vous recevrez de l'aide; racontez à d'autres personnes ce que votre partenaire fait avec vous. N'ayez pas honte de la violence que vous avez subie.
- Si vous êtes blessée, consultez un médecin (numéro national de service d'urgence 116117) et donnez tous les détails de ce qui s'est passé. Faites rédiger un certificat médical.
- Planifiez ensemble avec vos enfants et trouvez un lieu sûr pour eux (par exemple une pièce qu'on peut fermer à clé ou, encore mieux, chez un camarade ou voisin, où ils peuvent chercher de l'aide). Assurez vos enfants que ce n'est pas leur tâche de vous défendre, mais qu'ils doivent se mettre à l'abri.
- Tenez un journal sur tous les actes de violence et notez les dates, les incidents et les menaces.
- Contactez un foyer pour femmes ou une

association pour les femmes victimes de violence et informez-vous sur les possibilités d'action juridiques et pratiques, avant qu'une crise se produise.

- Déposez tous les numéros de téléphones et les documents importants en lieu sûr pour que vous puissiez les emmener en cas d'une fuite sans devoir chercher longtemps.
- Laissez des vêtements pour vous et vos enfants chez une personne de votre confiance.
- Essayez de mettre de l'argent de côté ou demandez à des personnes de votre confiance de garder de l'argent pour vous.
- Ouvrez un compte bancaire à votre nom auprès d'une autre banque.
- Réfléchissez comment vous allez réagir si votre partenaire découvre que vous voudriez vous séparer.

APRÈS QUE VOUS AYEZ QUITTÉ VOTRE PARTENAIRE VIOLENT

- Faites attention à ce que vous n'êtes jamais seule avec l'auteur.
- Si vous êtes dans la rue et vous vous sentez menacée par l'auteur, adressez-vous directement à d'autres passants et demandez-les de chercher de l'aide. Par exemple: „Monsieur, vous avec le manteau gris, on me menace. S'il vous plait, appelez la police“.





SI VOUS VIVEZ DANS UN NOUVEAU LOGEMENT

- Protégez votre appartement contre cambriolage. Installez des moyens de sécurité comme par exemple un interphone, une serrure de sûreté, un judas, un éclairage, un détecteur de mouvement. La police peut vous conseiller.
- Informez les nouveaux voisins de votre situation et demandez-les d'appeler la police dans une situation dangereuse.
- Faites très attention à qui vous donnez votre nouvelle adresse et numéro de téléphone; auprès de „Einwohnermeldeamt“ (c'est l'administration locale où chaque changement de domicile doit être déclaré) vous pouvez demander que votre adresse ne soit pas publiée. Pour les enfants communs, vous devez faire une demande auprès du tribunal si vous voulez que l'adresse reste secrète.
- Pensez à louer une boîte postale ou à utiliser l'adresse d'une personne de votre confiance pour votre courrier.
- Informez vos collègues au travail et – si possible – transférez tous les appels entrants par le standard.
- Si possible, ne partez pas tous les jours à la même heure au travail et ne rentrez pas toujours à la même heure. Faites attention à ce qu'il y a toujours d'autres personnes présentes.

- Informez l'école de vos enfants de votre situation. Pensez à trouver une autre école pour vos enfants.
- Informez les éducateurs de vos enfants des personnes ayant la permission de les chercher.
- Changez vos emplois de temps.
- Ne faites plus vos courses dans les magasins habituels. Fréquentez d'autres lieux et faites attention à ce que vous n'êtes pas seule.
- Masquez votre numéro pour que personne ne puisse identifier votre nouveau numéro de téléphone.
- Informez vos fournisseurs (d'électricité etc.) que votre adresse doit rester secrète!

SI ON VOUS A AFFECTÉ UNE ATTRIBUTION DU DOMICILE ET DES ORDONNANCES DE PROTECTION ET VOUS RESTEZ DANS VOTRE ANCIEN APPARTEMENT

- Lisez le chapitre „Si vous vivez dans un nouveau logement“. Beaucoup de conseils sont aussi utiles quand l'auteur doit quitter le domicile commun.
- Faites changer les serrures (éventuellement après accord avec le propriétaire) et changez votre numéro de téléphone.
- Donnez une copie des ordonnances de protection au Kindergarten/à l'école et au poste de police le plus proche.
- Informez l'école, vos amis, les voisins et vos collègues au travail que l'on vous a affecté une attribution du domicile et des ordonnances de protection.
- Appelez tout de suite la police en cas d'infractions par l'auteur.
- Expliquez à vos enfants ce que cela veut dire – adapté à leur âge.



- **Les associations pour les femmes victimes de violence et les numéros d'écoutes** sont spécialisés dans la lutte contre la violence (maltraitance, viol, abus sexuel etc.). Les professionnels offrent du soutien, du conseil et des informations. Les entretiens sont gratuits et confidentiels. Les associations ont des heures ouvertes, mais il est recommandé de prendre rendez-vous par téléphone pour que la conseillère ait assez de temps.
- **Les foyers pour femmes** offrent de la protection et de l'accueil aux femmes victimes de violence conjugale 24h/24. Les adresses sont secrètes, afin de protéger les victimes. Le contact se fait par téléphone. Sur le site www.frauen-info-netz.de, vous pouvez vous informer s'il y a encore des places libres.
- Appelez **la police** en cas d'urgence (110). Si vous avez des questions concernant la protection de votre appartement, vous pouvez vous adresser au poste de police le plus proche.

- **Les avocats** offrent du conseil juridique. Les avocats spécialisés dans le droit de famille peuvent vous conseiller dans les questions de séparation et de divorce. Certains avocats sont spécialisés dans le droit des étrangers.
- **Les médecins** peuvent vous aider à surmonter les conséquences de santé quand vous avez subi de la violence. Les médecins sont obligés de garder pour eux tout ce que vous dites. Vous pouvez (et devez) donc être franche envers votre médecin, pour que le traitement peut être adapté à votre situation particulière.
- **„Gleichstellungsbeauftragte“** (personnes chargées de faire respecter l'égalité homme-femme) offrent souvent du conseil et peuvent vous mettre en contact avec une association locale.
- **„Jugendämter“** (services publics en charge de l'aide à la jeunesse) vous conseillent en ce qui concerne des questions de protection de vos enfants. Ils sont aussi en charge en cas d'une procédure auprès du tribunal des affaires familiales concernant le droit de garde des enfants („Sorgerecht“) ou le droit de visite et d'hébergement („Umgangsrecht“). En outre, vous pouvez demander une consultation éducative.



NUMÉROS DE TÉLÉPHONE ET SITES WEB IMPORTANTS

Une association pour les femmes victimes de violence ou un foyer pour femmes n'existe pas dans chaque ville. Vous pouvez appeler tous les numéros suivants pour recevoir de l'aide. S'il vous plaît, tenez prêt un stylo et du papier quand vous appelez. Il est possible que votre appel soit passé directement à une autre association, si vous appelez en dehors des horaires.

BAD HONNEF 02224 - 105 48

Frauenberatungsstelle
(Association pour les femmes
victimes de violence)

TROISDORF 02241 - 722 50

Frauenberatungsstelle
(Association pour les femmes
victimes de violence)

BONN 0228 - 65 95 00

Frauenberatungsstelle
(Association pour les femmes
victimes de violence)

TROISDORF 02241 - 148 49 34

Frauenhaus
(Foyer pour femmes)

SANKT AUGUSTIN 02241 - 33 01 94

Frauenhaus
(Foyer pour femmes)

BONN 0228 - 63 53 69

Frauenhaus
(Foyer pour femmes)



BONN 0228 - 23 24 34

Frauenhaus
(Foyer pour femmes)

BUNDESWEIT 08000 - 116 016

Numéro d'écoute
pour femmes
www.hilfetelefon.de

INTERNET

Frauenetz gegen Gewalt
(réseau des femmes contre
la violence)
www.frauen-info-netz.de



İÇERİKLER

SEVGİLİ OKUYUCUMUZ,

Şiddet özel bir durum değildir. Sizde Şiddetsiz yaşamaya hakkınız var.

Bu broşür ev içi şiddet gördüğünüzde sizin hangi haklarınız olduğuna dair, polisin ve bölge mahkemesinin size sunduğu koruma yöntemlerine dair, sizin kendi güvenliğiniz için alabileceğiniz tedbirlere dair ve nerede destek ve danışma bulabileceğinizle dair bilgiler içerir. Lütfen bu bilgi formunu nerede muhafaza edeceğinizi ve kimlerin okuyabileceğini iyi düşünün.

Şiddete maruz kalıyormusunuz? 16

Acil bir tehlike durumunda ne yapabilirsiniz 17

Polis tarafından korunma 18 – 19

Şiddetten Koruma Yasası
(Gewaltschutzgesetz) 20 – 21

Göçmen kadınlar 22

Güvenlik planınız/yönteminiz 23 – 25

Destek ve Danışma 26

Önemli Telefon Numaraları
ve sosyal medya adresleri 27



EV İÇİNDE ŞİDDETE MAARUZ KALİYORMUSUNUZ?



EŞİNİZ VEYA HAYAT ARKADAŞINIZ

- size hakaret edip, sizi arkadaşlarınız veya aile fertlerinizin yanında küçük düşürüyor veya kötülüyor mu?
- ailenizi veya arkadaşlarınızı görmenizi engelliyor mu?
- evden çıkmanızı engelliyormu?
- ev bütçenizi kontrol ediyor mu?
- sizi, size, çocuklarınıza, akrabalarınıza, arkadaşlarınıza, ev hayvanlarınıza veya kendisine zarar vermekle tehdit ediyormu?
- aniden sinirlenip kendisini kaybediyormu?
- size ait eşalara zarar veriyormu?
- sizi dövüyor, tekmiyor veya ısırıyor mu?
- sizi Cinsel ilişkiye zorluyormu?

- ayrıldığınızı veya ayrılma kararınızı kabullenmiyormu
- sizi takip, rahatsız veya terörlere ediyormu?

Tüm bunlar şiddet şekilleridir ve siz bunlara madur kalmak mecburiyetinde değilsiniz. Ev içi şiddete yalnız siz maruz kalmıyorsunuz, her 4. kadın hayatı süresince ilişkisin-de şiddete maruz kalıyor. Coğu kadın utançından susuyor ve yıllarca psikolojik ve fiziksel şiddete maruz kalıyor.

Yeni devlet yasası, sizin ve çocuklarınızın şiddetsiz yaşam sürdürmenizi sağlar. Size psikolojik yada fiziksel zarar verildiğinde veya özgürlüğünüz kısıtlandığında devlet bariz bi şekilde arkanızda duracaktır.

Şiddetsiz yaşam sizinde hakkınızdır!

ACIL BİR TEHLİKE DURUMUNDA NE YAPABİLİRSİNİZ?

Yapabileceğiniz ilk iş polisi çağırmaktır. Kendinizin veya başka birisinin saldırıya uğrayacağını anladığınız an hemen Acil 110'u arayın, Polis gece gündüz iş başındadır (telefon etme olanağınız yoksa, derhal evi terk edin, dışarıda her hangi birinden yardım isteyin) Polisin görevi size yardım etmektir.

AŞAĞIDAKİLERİ POLİSE BİLDİRİN:

- Sizin (veya diğer kişinin) kim tarafından ve neden tehlikede olduğunu,
- Sizin (veya diğer kişinin) kimin tarafından ve nasıl yaralandığını

EĞER SUÇLU ARTIK OLAY YERİNDE DEĞİL İSE, POLİSE:

- tehlikenin geçip geçmediğini ve
- Suçlunun silahlı olup olmadığını bildirin

Polis gelene kadar kendinizi güvence altına alın, örneğin; bir arkadaşınızda, komşunuzda her hangi bir mağazada veya evinizin güvenli bir köşesinde saklanın. Polise nerede olduğunuzu da bildirin. Polis ekibi, görevini tamamladıktan sonra saldırıyı evden çıkarıp, eve girmesini yasaklayabilir.

EĞER POLİSE ARAMADIYSANIZ, KENDİNİZ NE YAPABİLİRSİNİZ?

Yaralıysanız derhal bir doktora (Haftasonu: Acil hizmete) gitmelisiniz. Aldığınız yara veya darbe izleri için doktordan rapor alın. İleride yasal yollara baş vurmak istediğinizde de bu rapor



elinizde önemli bir delildir. Böylesi durumlarda yakın çevrenizde size yardım edebilecek çok çeşitli kadın kuruluşları vardır.

SİZLER ASLA YANLIZ DEĞİLSİNİZ! BÖYLE DURUMLARI KESİNLİKLE DANIŞMA MERKEZLERİNE DANIŞIN!

Herhangi bir Kadın Danışma Merkezi (Frauenberatungsstelle) seçerek, yasal ve pratik çözümler konusunda bilgiler alabilirsiniz.





POLIS TARAFINDAN KORUNMA: POLIS SIZIN İÇİN NE YAPABİLİR?

- Polis, suçlunun belli bir süre, kurallara göre on gün için evi terk etmesinin zorunluluğunu inceler.
- Saldırgana eve girme yasağı verir.

ÖNEMLİ:

Bu konuda ki kararı, duruma göre, olay yerinde polis verir. Sizin dilekçe vermenize gerek yok!

- Suçlu, evi terketme emri aldıysa, ihtiyacı olan şeyleri, polis gözetiminde alabilir. Evin tüm anahtarları (bina, bodrum vs.) teslim alınır. Suçlu, evi kendisi terk etmez ise, polis zoruyla çıkarılır.
- Suçlu, evi terketme emri ile aynı zamanda eve geri dönme yasağı (bu genelde 10 gün) alır. Bu süre içinde suçlu eve gelmeye izinli değildir. Geri dönmeme izni polis tarafından (en az bir kere) kontrol edilir. Bu, polisin evinize gelip, onun bu yükümlülüğü yerine getirip getirmediğini size soracak anlamına gelir. Siz, bu süre içinde suçluyu eve almamalısınız. Her şeye rağmen o, bunu denemeye kalkarsa, polisi arayın.
- Polis, evden uzaklaştırma ve eve dönüş yasağının nedenlerini kayıtlara geçirir. Bunun bir fotokopisi size hemen veya ertesi günü verilir.
- Bu belgelerin sizin için önemi: Eğer siz, medeni hukuk mahkemesine başvurup korunma talep ederseniz, mahkeme bu belgeleri dikkate alır.

Ev içi tehdit ve şiddet, yaşam dışında cezayı gerektiren işlenmiş suçlarla aynı ağırlıktadır. Bundan dolayı polis sizin korunmanızı üstlenir ve suçlunun takibatını sürdürür. Bu da gösteriyor ki, ev içinde şiddet kullanan kişiye asla tolerans gösterilmeyecek ve mağdur, devlet tarafından korunacaktır.

KORUNMANIZ İÇİN POLİSİN YAPABİLECEKLERİ

- Sizi ve suçluyu ayrı sorgular.
- Sorgulama esnasında olanları çok doğru ve etraflıca anlatın ki, polis, vereceğiniz ifadeye göre, sizi korumak için hangi tedbirleri alabileceğine karar versin.
- Aynı suçlunun yaptığı görülebilen veya görülmeyen eski yara izlerini de ifadenizde anlatın.
- Polis, yaşadıklarınızı kayıtlara geçirmek için, delilleri korumakla yükümlüdür (tanıklar sorgulamak, işkence aletlerini emniyete almak, fotoğraf çekmek gibi). Burada önemli olan şeyleri; tanıkların isimlerini - eğer olanak varsa- ve size hangi aletlerle işkence yapıldıysa bu aletleri polise vermektir.

Bilgi:

Polis saldırıyı evden uzaklaştırmaya bile Size tutanak verecektir.

- Polis, adınızı ve telefon numaranızı herhangi bir Kadın Danışma Merkezine (Frauenberatungsstelle) verip veremeyeceğini size sorar. Eğer siz bunu kabul ederseniz, bir danışman sizi desteklemek ve detaylı bilgi verebilmek ve sizinle görüşmek için sizi en kısa sürede arayacaktır. **Bu görüşmeler oldukça gizlidir!** Erkek madurlarında uygun danışma merkezlerine yönlenebilirler.
- Evi terk etme ve geri dönme yasağının süresi kurallara göre 10 gündür. Bu süre içerisinde bölge mahkemesine dilekçe vererek, evin size verilmesini ve diğer koruma emri çıkmasını sağlayabilirsiniz. Çocuklarınız kaçırılma tehlikesi altındaysa acil bölge mahkemesinden Çocuklarınızın ikamet tayinini kendinize alabilirsiniz.
- Polisten aldığınız belgelerle mahkemeye gidin. Adliyenin dilekçe kabul dairesine bir dilekçe vererek mahkemeye baş vurun.
- Mahkemeye dilekçe verdiğiniz ve sonucu, polise bildirmeniz gereklidir.
- Yerel mahkemeye, dilekçe verdiğiniz günden itibaren, en fazla 10 gün, suçlunun eve girmesini yasaklar, aksi halde cezaya çarptırır. Mahkemeye dilekçe verdiğiniz tarihten itibaren bu 10 günlük süre biter otomatikmen yeni bir 10 gün süre başlar. Mahkemenin alacağı karar (sürelili veya süresiz evi üzerinize alma) geçerli olur.
- Mahkemeye baş vurmazsanız, geri dönme cezasının süresi bittiğinden evden uzaklaştırılan kişi, (Tarih belgelerinde yazılıdır) eve gelmeye izinlidir.

EĞER EVİNİZDE KENDİNİZİ GÜVENDE HİSSETMİYORSANIZ

Kendinizi - evi terk emrine rağmen - güvende hissetmiyorsanız veya polis partnerinize „evi terk etme yasağı“ vermemiş ise, yapacağınız iş evi terk etmektir. Kadın evleri (Frauenhaus) böyle kriz dönemlerinde sizi destekler ve güvenli kalacak yer (Önemli telefon numaralarına bakın Sayfa (27) sağlar. Polis, size bir kadın evi ile bağlantı kurmanızda yardımcı olur ve size, çocuklarınıza ait gerekli özel eşyaları rahatça toplayıp paketlemenizi bekler, seçtiğiniz bir kadınlar evine giderken bir saldırıya uğramamanızı sağlar. Kadınlar evi, çocuklu veya çocuksuz kadınları korur ve bir süre için onlara oturma olanağı verir. Erkeklerin buralara girmesi yasaktır ve adresleri gizli tutulur. Kadınlar, kendilerinin ve çocuklarının geçimini orada kendileri sağlar.

YANINIZA ALMANIZ GEREKEN EŞYA VE EVRAKLARIN KONTROL LİSTESİ:

- Kendinizin ve çocukların kimlik kartı, pasaport, sağlık sigorta kartı
- Doğum kayıt örneği, evlilik cüzdanı
- Banka hesap defteri, çek kartı, para
- Kira sözleşmesi, iş sözleşmesi, iş bulma kurumunun veya sosyal dairenin gönderdiği resmi evraklar, emekli sigorta kartı
- Çocukların velayet hakkı kararı
- Önemli ilaçlar, doktor raporları
- Giysiler, temizlik ve bakım ürünleri, çocukların okul eşyaları, ve oyuncakları, özel mektuplar, not ve kayıtlar

Eğer daha sonra, başka özel eşyalarınızı almak için tekrar eve gitmeniz gerekirse, polis size eşlik eder ve sizi korur.

ŞİDDETEN KORUMA YASASI (GEWALTSCUTZ-GESETZ – GEWSCHG)



Şiddetten Koruma Yasası, şiddet olaylarını ve kasıtlı davranışları engellemek için medeni kanun geliştirmesi çerçevesinde oluşturulmuş bir yasadır. Aynı zamanda, ev içi şiddetten dolayı ayrılıklarda, müşterek evin mağdura bırakılmasını da kolaylaştıran bir yasadır.

Biri sizi yaralıyor, sağlığını tehlikeye atıyor veya özgürlüğünüzü kısıtlıyorsa, verdiğiniz dilekçeyle mahkeme, bu şahısa bir süre için menemri verebilir.

Bu, kasıtlı davranışlar ve sarkıntılıklar için de geçerlidir. Örneğin; evinize ve bahçenize zorla girilmesi, sürekli sizi takip edilmek, gözetilmesi size telefon, e-mail veya kısa mesaj araçlarıyla ve buna benzer davranışlarla terör estirilmesi gibi.

Yaralıysanız, tehdit ediliyorsanız veya sarkıntılık ediliyor ise birisi, mahkemeye vereceğiniz dilekçeden dolayı, mahkeme suçluya aşağıdakileri yasaklar.

- evinize girmeyi,
- evinizin çevresinde bulunmayı,
- sürekli gittiğiniz yerlerde, örneğin; iş yeriniz veya çocuk yuvasının civarında dolaşmayı,
- sizinle bağlantı kurmayı (mesela telefon, e-mail, kısa mesaj veya sosyal medya üyeri) bağlantı kurmaya çalışıyorsa,
- sizinle buluşmayı sağlamayı.

MÜŞTEREK KULLANILAN EVİN SİZE BIRAKILMASI

Şiddet mağduysanız veya özgürlüğünüz kısıtlandıysa ve suçluya birlikteyseniz, Şiddetten Koruma yasasına göre birlikte yaşanılan evin – süreli veya süresiz – size bırakılması için acil dava açabilirsiniz.

Bağlantı kurma yasağı veya evin size geçici olarak veya temelli bırakılması için bölge mahkemesine acil dilekçe için baş vurabilirsiniz. Şiddetten Koruma Yasasının (Gewaltschutzgesetz) öne sürdüğü kararlara suçlu uymaz ise cezalandırılabilir.

BAŞ VURU DİLEKÇESİNDEKİ ÖNEMLİ SORULAR

- Ne ve ne zaman, nasıl oldu?
- Olay yerine polis geldi mi? Evrakları ilave edin!
- Siz veya çocuklarınız yaralandı mı? Doktor raporunu ilave edin.
- Her hangi bir tanık var mı? Mümkünse şahısların isimlerini verin.

Maliyeti mümkün olduğunca küçük tutmak için bölge mahkemesine hukuki yardım için başvurabilirsiniz. Aldığınız dilekçe ile dilediğiniz avukata başvurabilirsiniz.

ŞİDDETEN KORUMA YASASININ ALDIĞI ÖNLEMLERİ KABUL ETTİRMEK

Eğer suçlu koruma emrine uymuyorsa mutlaka polise telefon edin, çünkü mahkemenin verdiği koruma emri kararına karşı gelmek, suçtur. Ayrıyeten bölge mahkemesine ceza-landırma dilekcesi için başvurmanız gerekir. Suçlunun mahkeme kararına karşı çıktığı takdirde ona verilecek olan para veya hapis cezası içindir.

KESİN OLARAK YAPMANIZ GEREKEN ŞEYLERNE LERDİR?

- Evi kendi üzerine alıp almama kararını verin.
- Size ve çocuklarınıza hangi koruma önlemleri alınması gerektiğini iyice düşünün.
- Danışın.
- Kadın danışma merkezleri ve kadın evleri ev içi şiddet konusunda tecrübelidirler. Atacağınız adımları kesinleştirmenize bu kurumlar yardımcı olur, gerektiğinde mahkemeye giderken size eşlik ederler.
- Yasal haklar konusunda danışmanlık avukatlardan alınır. Avukat adreslerini barodan veya danışma merkezlerinden alabilirsiniz. Avukata gitmeden önce randevü alın ve ücreti sorun.



GÖÇMEN KADINLAR

Kendi ülkenizden bağımsız olarak, almanyada Şiddetten Koruma Yasasından (Gewaltschutzgesetz) yararlanabilirsiniz. Eğer Avrupa Birliği vatandaşı değilseniz veya ALG II alıyorsanız, eşinizden aile içi şiddetten dolayı ayrılmak, kendinize ait oturma izninizin olmaması durumunda, sorun çıkabilir. Almanyada evliliğiniz üç yıldır sürüyor ve eşinizle birlikte yaşıyorsanız, aile birleşimi yasası ile buraya gelmiş olsanız bile, kendinize ait oturma izniniz var kabul edilir. Alman vatandaşı olan ve reşit olmayan bir çocuğunuz var ise, evliliğinizin sürmemesi göz ardı edilebilir ve oturma izni alabilirsiniz.

BU SIZIN İÇİN NE ANLAMINA GELİR?

- Oturma izni sorunuz varsa, bu konuda mutlaka bilgi almanız tavsiye edilir (ya bir danışmanlık merkezinden veya bir avukattan).
- Danışmanlık hizmetinin kendi anadilinizde olmasına dikkat edin. Görüşme günü tesbit edilirken bunu istediğinizi bildirin. Mümkünse bir tercüman isteyin. Eğer böyle bir olanak yoksa yanınızda güvendiğiniz birini tercümanlık için getirin.

- Mahsurlu olur diye polise telefon etmekten kaçınmayın. Bunu özellikle çocuklarınızı, kendinizi korumak ve delilleri güvence altına almak için mutlaka yapın. Suçluyu polisin on gün için evden uzaklaştırması, sizin oturma izninizi de etkilemez. Sizin bir kadınlar evine (Frauenhaus) gitmeniz de aleyhinizde olmaz.
- Almanyada evliliğinizin süresi ne kadar olursa olsun, şiddetten koruma yasasından (Gewaltschutzgesetz) sadece bir dilekçe vererek yararlanabilirsiniz.
- Eğer kendinize ait oturma izniniz yoksa, vücudunuzdaki yara ve darbe izleri mutlaka bir doktor tarafından raporla sabitlenmelidir (hafta sonu: Acil hizmet). Bu raporla durumunuzun ciddiyetini ispat edebilirsiniz.

GÜVENLİK PLANINIZ

Şiddet içeren ilişkilerde, tehlikeli saldırıların olamayacağı düşünülemez. Ama siz kendinizin ve çocuklarınızın güvenliğini arttırmak için bazı şeyler yapabilirsiniz.

Bir güvenlik planı için yapılan öneriler, her yaşam durumuna uygun olmayabilir. Olabilecek durumları hayalinizde canlandırın ve o andaki somut durumunuza uygun (Ne yaparım, eğer o) çözümler bulun. Eğer siz bir durumdan korku hissediyorsanız, bunu ciddiye almamazlık etmeyin, aksine bunu bir alarm işareti olarak algılayın ve dikkatinizi artırın. Bunun sonucunda neler olur diye düşünmeden, en iyisi polise telefon edin.

Suçluyu terk etme veya onunla birlikte yaşamamak aradıysanız, önemli olan verdiğiniz bu kararın uygun güvenlik planı yapmaktır.

KÖTÜ MUAMELE EDEN KİŞİYLE BİRLİKTE YAŞAMAYI SÜRDÜRÜYORSANIZ

- Kendinizi çevrenizden uzaklaştırmayın! Komşunuzla, akrabalarınızla, arkadaşlarınızla ve çocuklarınızın arkadaşlarının aileleriyle vs. ilişkilerinize özen gösterin.
- Eşinizin veya hayat arkadaşınızın hangi durumlarda şiddet kullandığını bilinçli olarak gözleyin.
- Onun size karşı şiddet kullanacağını hissettiğiniz an, geç olmadan, evi terk edin.
- Evinizin en güvenli yerini tesbih ederken dikkat edilecek hususlar:
 - Hangi oda kilitlenebilir?
 - En iyi nereden kaçabilirsiniz?
 - Hangi odadan cep telefonunuzun çekiş gücü kuvvetlidir?
 - Kaçış yolu olarak mutfak seçmeyin
- Telefon numaralarını (Polis, Acil numara, komşu, arkadaş) ezberleyin.
- Nerede telefonlaşabilirsiniz (telefon



kulübesi, arkadaş, tanıdık) Polise telefon etmekten çekinmeyin: 110 Polisin acil numarası ücretsizdir.

- Güvendiğiniz birine durumunuz hakkında bilgi verin, yardıma ihtiyacınız olduğunda nasıl bir işaret vereceğinizi, ve sizin için neler yapması gerektiğini önceden planlayın.
- Herhangi birinin şiddet kullanması halinde, kendinizin güvenlik altına almanın önemini, çocuklarınıza anlatın.
- Nasıl yardım alabileceklerini, çocuklarla, önceden tekrarlayın (Acil numara 110). Şiddet dışında kalmaları için sizin ve eşinizin veya hayat arkadaşınızın arasına girmemelerini onlara anlatın. Ne zaman yardım istemelerinin ve evi terk etmelerinin gerektiğini, önceden anlaştığınız bir işaretlerle onlara bildirin.
- Çocuklarınızla birlikte, evi çabuk ve emin bir şekilde nasıl terk edeceğinizi çalışın.
- Tehlikeli aletlerin (bıçak, tamir aletleri, silah vs.) bulunduğu yerleri kilitleyin.
- Eşinizin veya hayat arkadaşınızın, sizi boğmak için kullanabileceği eşarp, uzun kolye gibi aksesuarları takmayın.

- Küçük nedenler bularak, değişik zamanlar da, gece veya gündüz evi terk ederek, hep evde olmadığınızın onu alıştırın.
 - Bir danışma merkezi, acil numara veya bir Kadın Danışma Merkezi ile devamlı kontak ta olun.
 - Yanınızda sürekli bir cep telefonu, telefon kulubesi için bozuk para taşıyın, olası bir tehlike durumu için.
- Cep telefonunuzun evinizin en iyi nerde çektiğini ve en yakın telefon kulubesinin nerede olduğunu öğrenin.

EĞER EŞİNİZİ YADA HAYAT ARKADAŞINIZI TERKETMEYE HAZIRLANIYORSANIZ

- Vücudunuza yapılan işkence izleriyle ilgili bütün delilleri fotoğrafları ve raporları toplayın ve güvenli bir yerde (arkadaş, komşu veya avukatta) saklayın.
- Nereden yardım alacağınızı bulmaya çalışın. Eşinizin veya hayat arkadaşınızın size neler yaptığını başkalarına anlatın. Şiddet yüzünden çektiğiniz acılar sizi utandırmazın.
- Eğer yaralıysanız, bir doktora giderek (ulusal acil hizmet 116117), yaşadıklarınızı tam olarak anlatın. Oroya gittiğinizi ve vücudunuzdaki darbe izlerini ve doktor ziyaretinizi raporla tespit ettirin.
- Çocuklarınızla birlikte önceden planlayarak onların güvende olabilecekleri (örneğin: kilitlenebilen bir oda, yardım alabilecekleri bir arkadaş veya bir komşu) yerleri bulun. Çocukların görevinin, sizi korumak değil, kendilerini güvence altına almak olduğunu onlara tembihleyin.
- Yaşadığınız şiddetle ilgili günlük bir defter tutun, içine tarihi, olayları ve tehditleri not edin.

- Bir kriz yaşamadan önce, bir kadınlar evi veya bir Kadın Danışma Merkeziyle bağlantı kurun, hangi haklara ve olanaklara sahip olduğunuzu öğrenin.
- Önemli telefon numaralarını evraklarla birlikte güvenli bir yerde saklayın ki; aniden evi terk etmek zorundaysanız, kolayca bulup yanınıza alabilesiniz.
- Güvendiğiniz birinde kendiniz ve çocuklarınız için yedek giysisiler bulundurun.
- Gizli bir köşede para bulundurun veya güvendiğiniz bir şahısta saklayın.
- Başka bir bankada kendinize ait yeni hesap açtırın.
- Eğer eşinizin veya hayat arkadaşınızın, ondan ayrılma planınızı öğrenirse, nasıl bir tepki gösterebileceğini tahmin etmeye çalışın.

ŞİDDET İLİŞKİSİNİ TERK ETTİKTEN SONRA

- Suçluyla asla yalnız kalmamaya özen gösterin.
- Yolda suçlu tarafından tehdit edildiğinizde, geçen yayalardan yardım talebinde bulunun; örneğin şu şekilde olabilir: “Siz, gri mantolu bey, tehdit ediliyorum, lütfen polisi arayın”.



BİR EVDE YAŞIYORSANIZ

- Hırsızlığı engellemek için, evinizde önlemler alın: kapı konuşma tesisatı, emniyet kilidi, kapı gözetleme deliği, ışıklandırma, hareketi bildiren koruma mekanizmaları gibi – Polis sizi bilgilendirir.
- Yeni komşularınıza, durumunuzu izah edin ve, bir tehlike anında polise telefon etmelerini rica edin.
- Yeni adresinizi ve telefon numaranızı bildirirken dikkatli olmalısınız: Nüfus dairesine (Einwohnermeldeamt) kayıt yaptırırken, yeni adresinizi kimseye vermemelerini isteyebilirsiniz. Müşterek çocuklarınız için de, adresinizin gizli tutulmasını, mahkemeye bir dilekçe vererek, sağlayabilirsiniz.
- Bir posta kutusu kiralama veya güvendiğiniz birinin adresini posta adresiniz olarak kullanmayı düşünebilirsiniz.
- Çalıştığınız yerde, size gelen telefonları santraldan - eğer olanak varsa - bağlamalarını sağlayın ve bunu iş arkadaşlarınıza bildirin.
- Eğer olanak varsa, iş yerinize ve evinize her gün aynı saatte gitmeyin. Mümkün ise, günün kalabalık saatlerinde gidip gelmelisiniz.
- Çocukları belki bir başka okula göndereceğinizi düşündüğünüzü okula bildirin.
- Çocuklarınızın kimler tarafından alınabileceğini ve kimler tarafından alınmaması gerektiğini bakıcıya bildiriniz.
- Suçlu tarafından bilinen, sürekli gittiğiniz randevülerin saatlerini ve günlerini değiştiriniz.
- Aıştığınız maazalara ve dükkanlara gitmeyiniz. Sosyal buluşma noktalarınızı da değiştirip, mümkün olduğu kadar yalnız olmamaya özen gösteriniz.
- Yeni ve kayıtsız olan telefon numaranızın, karşı telefon ekranlarında görünmesini engelleyiniz ki, kimse telefon numaranızı sizden izinsiz öğrenemesin.



- Mukavele yaptığınız kurumlara (elektrik dairesi, su dairesi v.s.) adresiniz ve telefon numaranızın gizli olduğunu ve öyle kalmak zorunda olduğunu bildiriniz.

ŞAYET EVİN SİZİ BIRAKILMASINI VE KORUMA EMRİ ÇIKARILMASI SAĞLANDI İSE, ESKİ EVİNİZDE YAŞAYACAK İSENİZ

- Kitapçığın „Eğer yeni bir evde oturuyor iseniz“ kısmını okuyunuz. Genelinde suçlunun gitme durumunda da aynı yasa geçerlidir.
- Evin kilidini değiştirip (belki ev sahibi ile anlaşabilirsiniz), yeni bir telefon numarası alınız.
- Koruma talimatının bir fotokopisini çocuk yuvasına, okula ve en yakınınızda bulunan karakola veriniz.
- Evin size bırakıldığını ve koruma emri talimatı bulunduğunu okula, arkadaşlarınıza, yakınlarınıza, komşularınıza ve iş yerinize bildiriniz.
- Suçlu, şayet alınan bu tedbirlere karşı gelir ise, derhal polisi arayınız.
- Çocuklarınıza evinizde sizin kalacağınızı ve koruma talimatının mevcut olduğunu, onların anlayabileceği bir şekilde anlatınız.





NERDEN DESTEK ALABİLİRSİNİZ, NEREYE DANIŞABİLİRSİNİZ?

Yakınıınızda bulunan çeşitli kuruluşlar, sorunlarınızı çözmeniz için, size destek ve yardımlarını sunacaklar:

■ **Kadın danışma merkezi (Frauenberatungsstelle)** ve Kadın Acil telefon (**Frauen-Notruf**) gibi kuruluşlar, şiddetin çeşitli formları (kötü muamele, tecavüz, cinsel taciz vs.) üzerinde uzmanlaşmıştır. Bu kuruluşlar destek, yardım, danışmanlık verir ve bilgilendirir. Yapılacak görüşmeler ücretsiz ve gizlidir. Bu kuruluşların açık görüşme saatleri vardır. Danışmanın size yeterli zaman ayırabilmesi için, telefonla ilk etapta bir randevü almanızı öneririz.

■ **Kadınlar evi (Frauenhaus)**, ev içi şiddete uğramış mağduru günün her saatinde kabul eder ve korur. Mağduru korumak için adresleri gizlidir. Sadece telefonla temas kurulur. www.frauen-info-netz.de adlı internet sayfasından boş yerler hakkında bilgi alabilirsiniz.

■ **Polis**, acil durumlarda sizin için önemli bir konuşma partneridir (Acil 110). Ayrıca polis sizi yakınıınızdaki uygun kurumlara ve kuruluşlara yönlendirebilir.

■ **Avukatlar**, size, yasal haklarınız konusunda danışmanlık vermekle yükümlüdürler. Aile yasasındaki ayrılık ve boşanma konularında uzmanlaşmış avukatlar vardır. Bu avukatlardan bazıları da yabancı haklarına ağırlık verirler.

■ **Doktorlar**, şiddetin bıraktığı izleri tedavi ederek, size yardımcı olacaklardır. Onlar bildiklerini gizli tutmak zorundadırlar.

■ **Gleichstellungsbeauftragte** çok çeşitli alanlarda danışmanlık verir veya sizi uygun bir kuruluşa gönderebilir.

■ **Cocuk esirgeme** kurumları çocuklarınızın güvencesi için size bilgi verebilir. Aile mahkeme davalarında ve velayet davasında yardımcı olacaklardır. Ayrıca size çocuk eğitimleri hakkında bilgi ve yardımda bulunabilirler.

ÖNEMLİ TELEFON NUMARALARI VE SOSYAL MEDYA ADRESLERİ

Her şehirde kadın danışma merkezi veya kadınlar evi bulunmamaktadır. Aşağıdaki kayıtlı olan telefon numaralarını arayarak, yardım talebinde bulunabilirsiniz. Telefon numaralarını çevirmeden önce, mutlaka kalem ve kağıdınız, not alabilmeniz için, yanınızda bulunsun. Eğer danışma saatleri dışında telefon ediyor iseniz, başka bir yerle de bağlantı kurmanız mümkün olabilir.

BAD HONNEF 02224 - 105 48
Frauenberatungsstelle
(Kadın Danışma Merkezi)

TROISDORF 02241 - 722 50
Frauenberatungsstelle
(Kadın Danışma Merkezi)

BONN 0228 - 65 95 00
Frauenberatungsstelle
(Kadın Danışma Merkezi)

TROISDORF 02241 - 148 49 34
Frauenhaus
(Kadın sığınma Evi)

SANKT AUGUSTIN 02241 - 33 01 94
Frauenhaus
(Kadın sığınma Evi)

BONN 0228 - 63 53 69
Frauenhaus
(Kadın sığınma Evi)

BONN 0228 - 23 24 34
Frauenhaus
(Kadın sığınma Evi)



BUNDESWEIT 08000 - 116 016
Hilfetelefon für Frauen
www.hilfetelefon.de

INTERNET
Frauenetz gegen Gewalt
www.frauen-info-netz.de



ما الذي يمكنك فعله في حالات الخطر الطارئة ؟



ماذا الذي يمكنك فعله في حال عدم الإتصال بالشرطة؟

يجب عليك، في حالة الإصابة، زيارة الطبيب أو طبيبة (في عطة لنهاية الأسبوع: الطوارئ) في أقرب وقت ممكن لتوثيق الإصابات التي تعرضت إليها لإتخاذ الإجراءات القانونية في وقت لاحق

أنت لست وحدك! فهناك العديد من المؤسسات النسوية التي من شأنها أن تقدم لك الدعم

إبحثي في كل الاحوال عن مؤسسة للتوجيه و الارشاد!

يمكنك الذهاب إلى مركز الإستشارة الخاص بالنساء للحصول على الإمكانيات العملية والقانونية المتاحة

يجب الإتصال بالشرطة في حال تعرضت شخصيا للعنف او لاحظت ان شخصا اخر يتعرض للعنف يجب عليك الإتصال فورا بالطوارئ على الرقم 110.

الشرطة في الخدمة ليلا و نهارا، فإذا لم تتمكني من الإتصال يجب عليك الهروب من البيت و التوجه الى الناس او لفت انتباههم

– الشرطة ملزمة بمساعدتكم

اخبري الشرطة

■ من في خطر؟

■ و ما نوعية الخطر الذي انت او غيرك بصدد التعرض

■ كيف اصبت او اصيب غيرك بجروح و على يد من؟

هل اختفى المعتدي، اخبري الشرطة

■ هل مازال هناك خطر يهددك؟

■ هل المعتدي مسلح؟

حاولي الحصول على السلامة حتى تأتي الشرطة و ذلك باللجوء مثلا الى صديقة، جيران، الى متجر او الى مكان

امن في منزلك. اخبري الشرطة عن مكان وجودك. يمكن للشرطة بعد التدخل من طرد المعتدي من المنزل

عزيزتي القارئة،

هل تعانيين من العنف الأسري؟

- شريك حياتك:

■ هل يسيئ لك شريك حياتك ويحط منك أمام

الأصدقاء أو أفراد العائلة ؟

■ هل يمنعك من زيارة عائلتك أو أصدقائك؟

■ هل يمنعك من مغادرة المنزل؟

■ هل يراقب أموالك؟

■ هل يهدد بإيذاءك أو إيذاء أبنائك، أقاربك

أصدقائك ، حيواناتك الأليفة أو بإيذاء نفسه ؟

■ هل يغضب فجأة ويفقد أعصابه؟

■ هل يتلف الممتلكات الخاصة بك؟

■ هل يضربك، يركلك، يدفعك أو يعضك؟

■ هل يجبرك على ممارسة الجنس؟

■ لا يقبل أنكما قد إنفصلتما أو تريدان الانفصال ؟

■ هل يتابعك، يضايقك او يرهبك ؟

العنف ليس امرا خاصا. لديك الحق في حياة خالية من العنف، و سيطلتك هذا الكتيب على حقوقك وعلى الإمكانيات المتوفرة التي تقدمها الشرطة وايضا المحاكم المحلية لك إضافة إلى الإجراءات الأمنية التي يمكنك تطبيقها، طبعا مع الدعم والاستشارة اذا ما تعرضت للعنف الاسري.

فكري من فضلك مليا اين يمكنك وضع هذا الكتيب و من

يمكنه الإطلاع عليه.

ما الذي يمكنك عمله في الحالات الطارئة الخطيرة ؟ 29

حماية الشرطة لك؟ 31 30

قانون الحماية من العنف 32 33

المهاجرات 34

اجرائاتك الامنية 35 37

الدعم و الاستشارة 38

أرقام الهواتف الهامة و العناوين الالكترونية 39





إذا تقدم لك الشرطة ؟

ستتم مراقبة هذا الحظر من طرف الشرطة على الأقل مرة واحدة. لا يسمح للمعتدي البقاء بدخول الشقة؛ يعني هذا أن الشرطة ستأتي إلى منزلك وستسألك إذا كان الجاني قد إحترم الشروط المفروضة عليه. لا تسمحي له بدخول منزلك في هذه الفترة. إذا حاول ذلك اتصلي فوراً بالشرطة.

سوف تقوم الشرطة بتوثيق سبب الطرد من الشقة وحظر العودة إليها. وسيتم إعطائك نسخة من هذه التوثيق أو تسليمك إيها شخصياً في اليوم التالي.

جدهام بالنسبة لك: إذا كنت ترغبين في التقدم بطلب للحصول على الترتيبات القانونية من أجل حماية المدنيين، ففي هذا الحال قد ترجع المحكمة إلى هذه الوثائق

ملاحظة: يمكنك أيضاً الحصول على هذا التوثيق حتى في حال عدم الطرد

سوف تطلب منك الشرطة موافقة للإدلاء باسمك ورقم هاتفك إلى مركز خاص بتقديم الاستشارة للنساء. إذا كنت موافقة على ذلك فسوف تتلقين في أقرب وقت مكاملة هاتفية من طرف مستشارة التي ستساعدك على الحصول على المعلومات اللازمة إضافة إلى إمكانية التكلم معها بكل إرتياح عن حالتك. هذه المحادثات هي سرية للغاية ! يمكن للضحايا الذكور كذلك الحصول على عاوين المراكز المناسبة للإرشاد.

إذا كنت لا تشعرين بالأمان في البيت

إذا لم تكون تشعرين بالأمان في المنزل بالرغم من "طرد" المعتدي عليك من الشقة أو إذا لم تستطع الشرطة في حالتك إصدار الأمر بالطرد ينبغي عليك في هذا الحال التفكير في ترك البيت

تقدم لك ملاجئ النساء خلال هذه الظروف المتأزمة مكاناً آمناً للسكن (انظر رقم الهاتف، الصفحة: 39)

يمكن للشرطة أن تتوسط لك في الاتصال بملجأ النساء وضمان أخذ حاجياتك الشخصية وحاجيات أطفالك الضرورية واللجوء إلى الماوى أو أي مكان آخر من إختيارك دون أي تهديدات أو ضغوطات.

تعتبر ملاجئ النساء مؤسسات سكنية مؤقتة محمية للنساء مع وبدون أطفال ولايسمح للرجال الدخول إليها.

ماذا تقدم لك الشرطة ؟

تقيم تهديدات و أعمال العنف الاسرية مثل الجرائم التي تحدث خارج البيوت، لذلك تعمل الشرطة على حمايتك و تقوم بملاحقة المعتدي

تبين الشرطة للمعتدي انه لن يتم التسامح مع العنف الاسري و بناء على ذلك ستحصلين كضحية على الدعم من طرف الدولة

اجرائات الشرطة من اجل حمايتك:

- سيتم استنطاقك واستنطاق الجاني كل على حد.

قومي بوصف ما حدث بدقة لان الشرطة تتخذ التدابير اللازمة على اساس هذه المعلومات من اجل حمايتك

اطلعي الشرطة ايضا على الاصابات الغير المرئية و السابقة التي تعرضت لها من نفس المعتدي عليك

ستقوم الشرطة بتأمين الادلة لتوثيق ما حدث مثلاً استنطاق الشهود و الاشياء التي استخدمت في العنف؛ الصور وغيرها

اذكري اسماء الشهود ان تمكنت من ذلك و اخبري الشرطة بها و بالاشياء التي استخدمت ضدك في العنف

استنادا على المعلومات المحصل عليها تقوم الشرطة بطرد المعتدي من المنزل و/ او فرض حظر عودته الى البيت

هام!

يمكن للشرطة وحدها و حسب الظروف أن تتخذ القرار بعين المكان و لست ملزمة بتقديم الطلب

يمكن للمعتدي في حالة طرده من الشقة أخذ حاجياته الشخصية تحت إشراف الشرطة التي ستؤخذ كل مفاتيح المنزل.

إذا لم يذهب المعتدي طوعاً، قد تلجئ الشرطة في هذه الحالة إلى تدابير قسرية لإخراجه من البيت الشقة، السرداب، الخ.

ستفرض الشرطة على المعتدي في نفس الوقت بعد إخراجه من الشقة حظر العودة إليها، وعادة لمدة 10 أيام أو مؤقتاً عليه في هذا الوقت دخول البيت.

تخضع هذه الملاجئ لقانون السرية بحيث تبقى العناوين

سرية و تتكلف النساء هناك شخصياً بأنفسهن وبأبنائهن.

قائمة الأشياء التي يجب أن تأخذها معك:

■ بطاقات الهوية وجوازات السفر، بطاقات التأمين الصحي الخاصة بك وبأطفالك.

■ شهادات الميلاد والزواج.

■ الوثائق الخاصة بحسابك البنكي بطاقات الانتماء عقود الإيجار، إشعارات مكتب العمل، مصلحة الخدمات الاجتماعية و التأمين على المعاش.

■ القرارات الخاصة بالحضانة.

■ الأدوية اللازمة والشهادات الطبية.

■ الملابس ومستلزمات النظافة الشخصية واللوازم المدرسية، لعب الأطفال والرسائل أو التذوينات الشخصية.

■ يمكن للشرطة في وقت لاحق مرافقتك الى البيت لحمايتك عند أخذ حاجياتك الشخصية.



قانون الحماية من العنف

قانون الحماية من العنف

يهدف قانون الحماية من العنف الى تحسين حماية الحقوق المدنية في حال حدوث العنف و المطاردة و كذا الى تسهيل اجراء التنازل عن المنزل المشترك في حال الانفصال بعد التعرض للعنف الاسري

يمكن للمحكمة ان تصدر القرارات اللازمة اذا ما تعرضت لأذى جسدي أو تهديد لصحتك أو حرمان لحريتك من شخص ما

وينطبق هذا أيضا على حالات المطاردة و التحرش مثل: التسلل إلى منزلك أو حديقتك؛ الرصد المستمر؛ إرهابك بواسطة المكالمات الهاتفية أو البريد الإلكتروني أو الرسائل القصيرة أو ما شابه ذلك من السلوكات التي تحدثت ضد إرادتك

إذا تعرضت لأي أذى، تهديد أو مضايقة يمكن للمحكمة أن تصدر حكما بناء على طلبك بمنع المعتدي مثلا:

■ من دخول منزلك.

■ الإقامة بمسافة معينة من منزلك.

■ زيارة أماكن تتواجد فيها بشكل منتظم ؛ مثلا: مقر العمل أو روضة الأطفال.

■ الاتصال بك شخصيا أو عبر وسائل الإتصال مثل: الهاتف؛ البريد الإلكتروني؛ الرسائل القصيرة أو وسائل التواصل الإجتماعي.

■ التسبب في التناقك.

لحلي عن المنزل المشترك:

إذا كنت ضحية للعنف أو الحرمان من حريتك وتعيشين مع المعتدي عليك، يمكنك حسب قانون الحماية من العنف تقديم طلب استعجالي للسكن وحدك و لمدة معينة في المنزل المشترك.

يمكنك تقديم طلب أمام المحكمة الابتدائية لائحة للحكم على المعتدي بحظر القرب منك أو الاتصال بك بالإضافة الى التنازل عن المنزل.

يمكن أن يتابع المعتدي قضائي إذا خالف أحكام قانون

الحماية من العنف.

أسئلة مهمة عند تقديم الطلب:

■ ما الذي حدث اين و متى؟

■ هل تدخلت الشرطة ؟ الادلاء بالتقارير.

■ هل أصبت أو أصيب أطفالك بجروح؟

■ هل يوجد شهود ؟ اذكرى أسمائهم إن استطعت!

ينبغي لك تقديم طلب المساعدة القانونية لدى المحكمة الابتدائية لاعفائك من أداء مصاريف المحكمة و الحصول على استشارة قانونية مجانية لدى محام أو محامية.

يمكنك الحصول على الموافقة بغض النظر عن قيمة دخلك الشهري.

تطبيق تدابير قانون الحماية من العنف

يجب عليك ان تتصلي بالشرطة اذا ما تجاهل المعتدي تدابير الحماية لأن خرق أوامر الحماية القانونية يعد جريمة يعاقب عليها القانون.

يجب عليك أن تتقدمي بطلب متابعة قضائية الى المحكمة في حال انتهاك المعتدي للنظام المفروض عليه الذي يترتب عنه فرض غرامة على المعتدي أو سجنه.

ما الذي يجب عليك القيام به؟

■ رقرري إذا ما كنت تودين الحصول على الحق في البقاء بالمنزل.

■ فكري في نوعية التدابير الوقائية المناسبة لك ولأطفالك.

اين تتواجدون غالبا ؟ بماذا تم تهديدكم ؟

■ ابحتي عن مركز للاستشارة والتوجيه.

■ تتوفر مراكز الارشاد وملاجئ النساء على خبرة كبيرة فيما يخص العنف الاسري ويمكنها أن تساعدك على التعامل مع هذه الوضعية وإذا لزم الامر يمكن ان ترافقك الى المحكمة.

■ تتم الاستشارة القانونية من قبل محاميات و محامين؛ ويمكنك الحصول على العناوين من قبل نقابة المحامين او مراكز الارشاد. احجزى موعد للاستشارة القانونية واسالي مسبقا عن التكاليف.



إجراءات الحماية

إجراءات الحماية:

لا يمكن استبعاد الهجمات الخطيرة بشكل تام في إطار العلاقات المتسمة بالعنف ولكن يمكنك القيام بإجراءات لحماية نفسك وأطفالك.

ليست كل المقترحات المخططة للسلامة مناسبة لكل حالة حاولي إيجاد حلول واقعية لحالات محتملة في (.....) خيالك (ماذا أفعل إذا حصل). لا تقصي أو تكبتي شعورك في حال إحساسك بالخوف لأن ذلك قد يكون إشارة تحذير يمكنك من زيادة حذرك. إتصلي من الأفضل بالشرطة أكثر من مرة إن إقتضى الحال.

تختلف جوانب السلامة من ناحية الأهمية سواء قررت الانفصال عن المعتدي أو الاستمرار في العيش معه.

إذا لاكنت ما زلت تعيشين مع المعتدي.

لا تتعزلي عن وسطك وحافظي على علاقاتك مع الجيران الأقارب الصديقات و اباء و امهات التلاميذ في مدرسة اطفالك الخ..

لاحظي بشكل جيد متى يكون شريك حياتك أكثر عنفا

اتركي البيت اذا كنت تخشين انه سيلجأ للعنف

إبحثي عن الأماكن الأكثر أمانا في المنزل:

- ماهي الغرف التي يمكن إغلاقها ؟

- من أين يمكنك الهروب؟

- ما هي الغرف المتوفرة على شبكة لهاتفك النقال ؟

- تجنبي الهروب من المطبخ!

إحفظي أرقام هواتف (الشرطة والطوارئ ملجئ النساء الجيران و الصديقات).

من أين يمكنك الاتصال (مثلا:الهاتف العمومي، المعارف،الاصدقاء)؟ هل هاتفك مشغل ؟ لا تترددي في الاتصال بالشرطة على الرقم 110. المكالمات مجانية. أخبري الأشخاص الذين تتق فيهم بوضعيتك و ضعي خطة اذا احتجت مساعدة و قومي معهم بترتيب ما ينبغي فعله بعد ذلك.

أخبري أولادك بأهمية الحصول على الأمان اذا كان هناك شخص عنيف.

المساعدة و مغادرة البيت.

تمرني معهم على مغادرة المنزل بسرعة وأمان .

أخفي الأدوات الخطرة (السكاكين والأدوات اليدوية والأسلحة، وغيرها).

لا ترديتي الشالات او القلائد الطويلة التي يمكن لشريك حياتك استخدامها لخنقك.

قدمي اسباب معقولة لمغادرة البيت في اوقات مختلفة اثناء النهار او في المساء حتى يعود على انك لست دائما في البيت.

أبقي على تواصل منظم مع مركز للإرشاد او ملجئ للنساء.

أحملي معك دائما هاتفك النقال وكذا فكة النقود للتمكن من الاتصال من كشك الهاتف العمومي للحصول على المساعدة تحققي من ان هاتفك يعمل في اي مكان في المنزل تاكدي من تواجد هاتف عمومي بالقرب منك.

إذا كنت تخططين لترك شريك حياتك

جمعي كل ما يدل على الاعتداءات الجسدية كالصور والشواهد الطبية واحتفظي بها في مكان امن مثلا عند صديقة جارة حمام او حمامية.

تعرفي أين يمكنك الحصول على المساعدة أخبري الآخرين بما يفعله شريك حياتك لا تخجلي من العنف الذي تعاني منه.

قومي بزيارة طبيب او طبيبة اذا ما اصبحت بجروح، الطوارئ على الصعيد الوطني 117/116 و احكي كل ما حدث بالضبط لتحصلي على ادلة لتلك الاعتداءات.

خططي مع اطفالك لإيجاد مكان امن لهم مثل غرفة قابلة للائفال او من الافضل عند صديق او جار حيث يمكنك الحصول على المساعدة.

اكدي لهم ان من واجبهم ان يحرسوا على حماية انفسهم ليس على حمايتك.

أكتبي في مذكراتك كل الممارسات العنيفة مع التواريخ و كذا الاحداث و التهديدات.

أبقي على اتصال مع ملجئ للنساء او مركز للإرشاد و خذي معلومات عن حقوقك و الامكانيات المتاحة لك قبل دخول اي ازمة.

المهاجرات

لا يشكل كذلك اللجوء إلى مأوى النساء أي سلبيات بالنسبة لك.

يمكنك تقديم طلب الحماية من العنف بغض النظر عن مدة زواجك في ألمانيا.

إذا لم يكن لديك إقامة مستقلة، يجب عليك في هذا الحال توثيق جميع الإصابات من قبل طبيب أو طبيبة (في عطلة نهاية الأسبوع: من قبل الطوارئ) من أجل إثبات شدة العنف.

بغض النظر عن بلدك الام يطبق في ألمانيا قانون الحماية من العنف اذا كنت مواطنة من خارج الاتحاد الأوروبي او كنت تحصلين على تعويض البطالة

قد يؤدي الانفصال عن زوجك بسبب العنف الاسري الى مشاكل مرتبطة بالحصول على الإقامة

إذا استمرت علاقتك الزوجية ثلاث سنوات على الأقل بصفة قانونية في ألمانيا و استوفيت الشروط الأخرى فسيتم الاعتراف بحق إقامتك بشكل مستقل عن شروط التجمع العائلي

إذا كانت مدة الزواج أقل من ثلاث سنوات في ألمانيا فيمكن في هذه الحالة تطبيق قانون الحالات المستعصية

إذا كنت مسؤولة عن تربية طفل قاصر حامل للجنسية الألمانية يمكنك الحصول على حق الإقامة بغض النظر عن وجود علاقة زوجية

ماذا يمثل هذا بالنسبة لك ؟

نظرا لصعوبة الحصول على الإقامة فإبنا ننصحك بالبحث في اقرب وقت ممكن عن استشارة في مركز للإرشاد او عند حمام أو حمامية.

لاتنسي أن الإستشارة غير متوفرة دائما بلغتك الام اطلبي من فضلك حضور مترجم يوم الموعد وإذا لم تحصلي على ذلك خذي مرافقا تقين فيه ليساعدك على الترجمة.

لا يشكل الإتصال بالشرطة أي سلبيات لك لذلك لا تترددي في الإتصال به لذلك لا تترددي في الإتصال بهم لحمايتك و حماية اطفالك وتوثيق الأدلة.

لا يؤثر الطرد الاجباري للمعتدي من البيت لمدة عشرة أيام على حق إقامتك في الجمهورية الألمانية.



■ تمرني مع أطفالك على كيفية الحصول على المساعدة (الطوارئ 110) أخبرهم بأنه عليهم البقاء بعيدا عن العنف بينك و بين شريك حياتك، حددي إشارة معينة للحصول على احتفظي بجميع ارقام الهواتف الهامة و الوثائق في مكان امن بحيث يمكنك اخذها معك في حال الهروب المفاجئ دون البحث لفترة طويلة و تضيق الوقت.

■ ضعي معها هاتفا ولأطفالك وأتريتها عند شخص تثقين به.

■ ضعي قسما من المال جانبا وأتريه عند شخص تثقين به .

■ قومي بإعداد حساب خاص بك في مصرف آخر.

■ فكري في كيفية رد فعل شريك حياتك عندما يكتشف خطط الانفصال.

بعد الخروج من علاقة متسمة بالعنف

■ إحرصي كل الحرص على عدم التواجد لوحده مع المعتدي.

■ إذا كنت تتقنين مهارة لتلقي، تحدثي إلى المارة وسألي مباشرة للحصول على المساعدة، مثلا:

"أنتم، الرجل ذو المعطف الرمادي اني اعرض للتهديد من فضلكم اتصلو بالشرطة"

إذا كنت تعيشين في منزل جديد

■ قومي بحماية منزلك ضد السرقة مثلا باستخدام سماعة البوابة، قفل الأمان، جهاز التجسس، الاضاءة، جهاز الكشف عن الحركة.

و يمكن للشرطة ان توجّهك أكثر فيما يخص هذه الوسائل.

■ أخبري جيرانك الجدد بوضعيتك الخاصة و اطلبي منهم استدعاء الشرطة في حال وجود خطر.

■ توخي جدا الحذر عند الإدلاء بعنوانك و رقم هاتفك الجديدين، و يمكنك ايضا تقديم طلب لمصلحة التسجيل بعدم نشر عنوانك الجديد.

كما يمكنك التقدم بطلب لدى المحكمة بخصوص سرية عنوان الاطفال.

■ فكري في استئجار صندوق بريد او استخدام عنوان شخص تثقين به.

■ أخبري زملائك في العمل و اذا ممكنا اطلبي تحويل

المكالمات الخاصة بك عن طريق الهاتف المركزي

■ حاولي ان لا تأتي يوميا في نفس الوقت الى العمل وكذا

عند الرجوع الى البيت حاولي ايضا ان تكوني قريبة من الناس عند المجيء و الذهاب



■ أخبري مدرسة أطفالك بالامر و فكري في تغييرها

■ حددي من يمكنه رعاية أطفالك، من يمكنه اخذهم من المدرسة ومن لا يمكنه ذلك.

■ غيري مواعيدك المعتادة التي يعرفها المعتدي.

■ لا تشتري من المحلات التجارية المعتادة، زوري اماكن اجتماعية أخرى و تأكدي من عدم تواجدك لوحده.

■ تأكدي من حجب رقم هاتفك على شاشة المتصل به بحيث لا يمكن لاحد الحصول على رقمك الجديد.

■ أبلغي المصالح المتعاقدة معك مثل مصالح (الكهرباء،

المياه، الخ) بضرورة المحافظة على سرية عنوانك

إذا تمكنت من الحصول على إجراء الطرد القسري للمعتدي من المنزل وكذلك على الحماية مع إمكانية البقاء في المنزل القديم

■ إقرني الفقرة المتعلقة ب: "إذا كنت تعيشين في شقة جديدة" ينطبق هنا أيضا الكثير في حال مغادرة المعتدي للبيت.

■ قومي بتغيير الأقفال (ربما بالإتفاق مع المالك)، و غيري رقم هاتفك المحمول.

■ قدمي نسخة من وثيقة الحماية بحمايتك لروض الاطفال والمدرسة واقرب مركز للشرطة.

■ أبلغي المدارس، الصديقات والأصدقاء والجيران ومكان عملك بأنك إستطعت الحصول على الحق في السكن بالمنزل لوحده وكذا الحماية الخاصة بك حتى لا يصل اليك.

■ اتصلي بالشرطة على الفور في حال تعرضت لأي انتهاك.

■ أخبري أطفالك، وفقا لسنهم، بأهمية الحصول على البيت لوحده و اجراء الحماية الشخصية.



أرقام الهواتف و عناوين الإنترنت الهامة

لا توجد في أي بلدة أو حي مراكز لمشورة النساء أو ملاجئ للنساء. يمكنك توقع الحصول على المساعدة من جميع الأرقام المذكورة تحت. يُجى حمل قلم وورقة عند الإتصال، إذ أنه من لمُكن تحويلك مباشرة في حالة الإتصال خارج أوقات العمل.

باد هونيف

- مركز تقديم الإستشارة للنساء
02224-10548

ترويسدورف

مركز تقديم الإستشارة للنساء:
02241-7 2250

ترويسدورف

- مأوى النساء
02241-1484934

سانكت أوجستين

- مأوى النساء
02241-330194



بون:

- مركز تقديم الإستشارة للنساء
0228-659500

بون

مأوى النساء:
0228-635369

بون

مأوى النساء:
0228-232434

الهاتف الخاص بمساعدة المرأة على الصعيد الوطني:
08000 116 016

- الإنترنت:

www.hilfetelefon.de

شبكة النساء ضد العنف:

www.frauen-info-netz.de

أين يمكنك الحصول الدعم و الاستشارة؟



مراكز ارشاد النساء و الخطوط الهاتفية الطارئة لمساعدة النساء

هي مراكز مختصة ضد العنف و الاغتصاب و الاعتداء الجنسي وغير ذلك. تقوم هذه المراكز بدعم و تقديم الاستشارة و المعلومات اللازمة لك المحادثات مجانية و سرية و ساعات العمل في هذه المرافق مفتوحة ومع ذلك يستحسن حجز موعد من اجل الحصول على الاستشارة و التوجيه لحصة زمنية كافية.

ملاجئ النساء:

توفر هذه الملاجئ الحماية و الدعم لضحايا العنف الاسري على مدار الساعة و تبقى العناوين سرية من اجل حماية الضحايا؛ يمكنك الاتصال عن طريق الهاتف و التحقق عبر الانترنت حول توفر الاماكن الفارغة :

www.frauen-info-netz.de

الشرطة:

تعتبر الشرطة هي العنوان المناسب لك في حالات الطوارئ (110) كما يمكنها ان تساعدك ايضا في المسائل المتعلقة بتأمين منزلك ، بالاضافة الى ذلك يمكن للشرطة توجيهك لمرافق اخرى قريبة منك.

المحامون والمحاميات :

هم الذين يمكنهم تقديم الاستشارة القانونية لك. المحامون والمحاميات العاملون في مجال قانون الأسرة متخصصون كذلك في القضايا القانونية المرتبطة بالإنفصال والطلاق، البعض منهم متخصص في قانون الهجرة.

الأطباء و الطبيبات:

يمكن للأطباء مساعدتك على معالجة الآثار الصحية المترتبة على العنف. وليس لديهم الحق ان يحكوا اي شئ لشخص اخر ويجب عليك التعامل مع الطبيب/ة بكل ثقة ووضوح للحصول على العلاج الملائم لحالتك.

المفوض:

يقدم لك المفوض استشارة كما يمكنه توجيهك إلى هيئة مدقة.

المراكز الخاصة بحماية الشباب:

توجه مكاتب حماية الشباب بشأن القضايا الخاصة بحماية أطفالك وتساعدك في الاجراءات القانونية لدى محكمة الأسرة المرتبطة بالحضانة و حق الزيارة بعد الإنفصال أو الطلاق بين الوالدين، كما يمكنك تقديم طلب خاص بالمساعدة في مجال التربية.



Herausgegeben vom
„Runden Tisch gegen häusliche Gewalt im Rhein-Sieg-Kreis“

Stand: November 2016

Gestaltung
Die Komplizin, Nicola Schmück

gefördert vom:

**Ministerium für Gesundheit,
Emanzipation, Pflege und Alter
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Er basiert in vielen Teilen auf dem Ratgeber
„Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!“,
herausgegeben vom Niedersächsischen Ministerium
für Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit.
Diese Auszüge dürfen mit freundlicher Genehmigung
des Herausgebers verwendet werden.

Impressum

Rhein-Sieg-Kreis
Der Landrat
Gleichstellungsstelle
Kaiser-Wilhelm-Platz 1
53721 Siegburg
Tel. 02241/13-2524
E-Mail: gleichstellung@rhein-sieg-kreis.de
www.rhein-sieg-kreis.de